

temps [tã]

m

1)

temps universel

temps légal

temps partagé

temps de parole

temps d'antenne

temps choisi

работника

время; срок

астр. всемирное время

декретное время

вчт. распределённое время

регламент (*выступления*)

телевизионное время, время на радио

(*отведённое для выступления, для передачи*)

режим работы, время работы по выбору

temps partiel

plein temps

неполный рабочий день

полный рабочий день

<u>temps chômé</u>	просто й (<i>в работе</i>)
<u>temps mort</u>	
а) <i>спорт.</i> перер ыв (<i>объявляемый судьёй и компенсруемый в конце соревнования</i>)	
б) просто й , пери од безде ятельности	
<u>temps d'arrêt</u>	перер ыв
condamnation à <u>temps</u> <i>пожизненно</i>)	осужд ение на определённый срок (<i>не</i>
avoir le <u>temps</u> de faire qch	им еть вре мя , усп еть сде лать что-л.
n'avoir que le <u>temps</u> de...	едва усп евать
nous avons tout notre <u>temps</u>	мы не тор опимся
n'avoir qu'un <u>temps</u>	быть недолгов ечным , вре менным
avoir eu son <u>temps</u>	<i>прост.</i> отсид еть в тюрь ме
avoir fait son <u>temps</u>	
а) отслуж ить в армии	
б) <i>прост.</i> отб ыть свой срок	
в) <i>перен.</i> отслуж ить своё вре мя ; устар еть	
gagner du <u>temps</u>	вы игрывать вре мя
marquer un <u>temps</u>	останов иться
perdre du (<i>или son</i>) <u>temps</u>	тер ять вре мя
sans perdre de <u>temps</u>	не тер яя вре мени
rattraper le <u>temps</u> perdu	наверст ать упущенное вре мя

prendre son temps
il prit un temps et dit
passer le temps à...
tuer (*или* casser) le temps
trouver le temps long
il est temps de...
il n'est que temps, il est grand temps
il n'y a pas de temps à perdre
il y a quelque temps
il y a beau temps que...
il sera toujours temps
ce n'est plus le temps
il y a temps et lieu
toute chose à son temps
le temps de + *infin*
le temps de mettre mon manteau et j'arrive
le temps est un grand maître
le temps passe et ne revient pas
loc. adv.: un temps недолго
ces temps-ci, ces derniers temps
la plupart du temps

не торопиться
он помолчал и сказал
заниматься чем-л.; проводить своё время за чем-л.
убивать время
заждаться
пора
давно пора
время не терпит
некоторое время тому назад
давненько
успеется
теперь уже не время
всему своё время и место
всему своё время
только...
я только надену пальто и тут же приду
посл. опыт, время — великий учитель
посл. прожитое не воротишь
в последнее время
чаще всего, большей частью

peu de temps avant...

peu de temps après...

dans (*или* sous) peu de temps

en peu de temps

tout le temps

tout d'un temps

de (*или* en) tout temps

en même temps

а) одновременно; в то же время

б) вместе с тем

pour un (certain) temps

en temps utile

à temps

avant le temps

avec le temps

dans le temps

de temps en temps, de temps à autre

en temps et lieu, en temps et saison

entre temps

loc. conj.: dans le temps où, du temps où, au temps où

а) в то время, когда

незадолго до...

вскоре после...

вскоре

скоро, без промедления

постоянно, всё время

разом

всегда; во все времена

на (некоторое) время

в надлежащее время, своевременно

вовремя

преждевременно, раньше срока

со временем

некогда; в своё время

время от времени, иногда

в своё время и в надлежащем месте

тем временем; между прочим

б) в то время, как
du temps que в то время, когда
depuis le temps que с тех пор, как...
au même temps que, dans le même temps que, en même temps que

а) в то время, когда

б) так же, как (*сопоставление*)

◇ ça marche quand ça a le temps *разг.* капризничает (*о плохо работающем механизме*)
en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire *разг.* в два счёта

2)

temps record

faire un bon temps

réaliser le meilleur temps

◇ être dans les temps

спорт. время, результат

рекордное время

добиться хороших результатов

показать лучшее время

разг. поспевать, приходить вовремя

3)

(*тж pl*) пора, время, эпоха, период,

времена

le bon temps

счастливая пора

le temps des vacances

каникулы

en temps de guerre

во время войны

en temps de paix
comme au temps jadis
de mon temps
par le temps qui court
les premiers temps
être de son temps
du temps de Charlemagne
les temps modernes
le temps des moissons

в мирное время
как раньше
в моё время
в наше время
первое время; начало
идти в ногу с веком, не отставать от века
во времена Карла Великого
новое время
пора жатвы

4)

время, досуг

avoir le temps
prendre (или se donner, se payer) du bon temps
il n'en est plus temps

располагать временем

весело проводить время, развлекаться
уже не время; слишком поздно

5)

погода

temps couvert (или chargé, gris)
gros temps
il fait beau [mauvais] temps
un temps de saison

пасмурная погода

буря на море

хорошая [плохая] погода

разг. обычная погода (для данного сезона)

le temps est à la pluie, à l'orage
le temps est au dégel
le temps se met au beau
par ce temps
◇ prendre le temps comme il vient

собирается дождь, гроза
близка оттепель
погода улучшается, проясняется
в эту, в такую погоду
применяться к обстоятельствам

6)
движение (в спорте)

à deux temps
en trois temps
temps fort [faible]
◇ en deux temps trois mouvements

ритм, темп; такт; ход;
с тактовым размером в две четверти
со счётом на три
муз. сильная [слабая] доля такта
быстро, в два счёта

7)

грам. время